



ORPHELINS

TEXTE
DENNIS KELLY

TRADUCTION
FANNY BRITT

MISE EN SCÈNE
MAXIME DENOMMÉE

AVEC
STEVE LAPLANTE,
ETIENNE PILON ET
EVELYNE ROMPRÉ

DENNIS KELLY

AUTEUR

Dennis Kelly est né à Londres en 1970 et il est diplômé du Goldsmiths College, institution spécialisée dans l'enseignement des domaines touchant à l'écriture et à la création artistique. Il est remarqué avec sa première pièce, *Debris*, en 2003, un texte coup de poing dépeignant un monde quasi inhumain dans lequel les rapports familiaux sont pourris par la télévision.

En 2005, *Osama The Hero* est créée au Hampstead Theatre de Londres. Dans cette oeuvre, Kelly expose la réalité du terrorisme et de ses victimes qui deviennent souvent corrompues à leur tour. *After the End*, la troisième pièce de Dennis Kelly, a été créée au Bush Theatre de Londres en 2005. En 2006, il remporte avec le Meyer-Withworth Award, un prix offert par la National Theatre Foundation d'Angleterre qui reconnaît le talent exceptionnel d'un dramaturge en début de carrière. S'ensuivront *Love and Money* (2006), *Taking Care of Baby* qui reçoit le John Whiting Award en 2007 et *DeoxyriboNucleic Acid* (2007). Puis, la pièce *Orphans* récolte les prix Fringe First et Herald Angel Award lors de sa création au Traverse Theatre d'Édimbourg en 2009. Plus récemment, en 2010, il a écrit *The Gods Weep* et *Matilda - A Musical*.

Dennis Kelly s'est également attaqué à la traduction et à l'adaptation de quelques pièces étrangères: *The Fourth Gate* (2004), *Rose Bernd* (2005) et *The Prince of Homburg* (2010). Il a co-écrit pour la télévision la série *Pulling* (2006-2009), qui a été présentée à la BBC 3 et qui a mérité un South Bank Award et un British Comedy Award en 2009. Il a aussi signé des radio-théâtres qui ont été lus à la radio de la BBC: *Colony* (2004) et *12 Shares* (2005).

Élu meilleur auteur dramatique étranger en 2009 par la revue de théâtre allemande *Theatre Heute*, Dennis Kelly travaille actuellement à l'écriture d'œuvres pour le Staatliche Bühnen, théâtre de la ville de Francfort, le National Theatre d'Écosse et le Royal Court Theater de Londres. Alors que le tournage de son premier film, un thriller psychologique intitulé *Blackout*, débute cette année, il écrit aussi un deuxième scénario pour le réalisateur écossais Kevin MacDonald.



FANNY BRITT

TRADUCTRICE

Fanny Britt est originaire d'Amos, en Abitibi, et a grandi à Montréal. Après sa sortie de l'École nationale de théâtre en écriture dramatique, en 2001, elle se met à la traduction et à l'écriture. La création de sa première pièce, *Honey Pie*, en 2003 à Espace Libre, marque sa rencontre artistique avec Claude Poissant. Ils se retrouvent à l'automne 2006, alors que le Théâtre PÂP produit (en collaboration avec la Bordée) sa pièce *Couche avec moi (c'est l'hiver)*, dans une mise en scène de Geoffrey Gaquère. En 2008, elle fonde le Théâtre Debout avec Geoffrey Gaquère et Johanne Haberlin, qui produira ses pièces *Hôtel Pacifique* en mars 2009 et *Enquête sur le pire* en avril 2010, toutes deux présentées à la salle Jean-Claude-Germain du Théâtre d'Aujourd'hui. En 2011, c'est sa pièce *Chaque jour* a eu l'honneur d'ouvrir La « nouvelle » Licorne.

Elle a traduit et adapté plus d'une quinzaine de pièces et plusieurs d'entre elles ont été présentées sur les scènes montréalaises dans les dernières années. On lui doit la traduction de *Kvetch*, de Steven Berkoff, pour le Théâtre Niveau Parking de Québec (2001) et de *Cul-de-Sac*, de Daniel McIvor, pour le Carrefour international de théâtre de Québec (2004) ainsi que l'adaptation du texte français de *Woyczek*, dirigé par Brigitte Haentjens en 2009. Pour La Manufacture, elle a traduit *La reine de beauté de Leenane* (2001) et *Le Pillowman* (2008) de Martin McDonagh, ainsi que *Après la fin*, un autre texte de Dennis Kelly créé à La Licorne en 2008.

Fanny Britt est très impliquée dans la promotion de la jeune dramaturgie par sa participation au Festival du Jamais Lu, dont elle a présidé le conseil d'administration de 2005 à 2009. Elle oeuvre également en littérature jeunesse, et sa série *Félicien*, publiée à *la courte échelle*, connaît un vif succès.

En outre, elle collabore à la série jeunesse *Tactik* (en ondes à Télé-Québec) depuis le début, et scénarise actuellement un premier long métrage.



MAXIME DENOMMÉE

METTEUR EN SCÈNE

Depuis quelques années, le parcours de Maxime Denommée semble indissociable de celui du Théâtre de La Manufacture et de La Licorne. En 1999, un an après sa sortie du Conservatoire d'art dramatique de Montréal, il tient le rôle de Mike dans *Trick or Treat* de Jean Marc Dalpé. Il collabore à nouveau avec La Manufacture en 2001 avec *Le Monument*, puis, en 2003, il est de la distribution de *Cheech - Les hommes de Chrysler sont en ville*, qui connaît un si vif engouement que le spectacle est repris plusieurs fois ; il fait aussi partie de l'équipe de la version cinématographique de la pièce, tournée en 2005. Mais c'est avec *Howie le Rookie*, puissant monologue déjanté, qu'il obtient la reconnaissance du public et du milieu théâtral en recevant le Masque de la meilleure interprétation masculine en 2003. *Les points tournants*, un « road movie » théâtral, nous fait voir, en 2006 et en tournée en 2009, un Maxime Denommée plein de rythme et d'allant. Le comédien est également de la distribution de *L'avare*, en 2001, et de *Danser à Lughnasa*, en 2003, deux productions du TNM, et on le retrouve dans le rôle-titre de *Britannicus* au Théâtre Denise-Pelletier en 2006. En 2007, il joue dans *Félicité*, une pièce d'Olivier Choinière, une autre production de La Manufacture reprise à Espace Go en 2010. Puis, en 2011, il est de la distribution de *Transmissions*, une pièce de Justin Laramée présentée Aux Écuries.

À la télévision on a pu le voir entre autres dans *Grande Ourse* (2002), *Rumeurs* (2004-2008), ainsi que dans la série à succès *Aveux* (2009), pour laquelle il était en nomination au gala des prix Gémeaux 2010 pour le prix du meilleur premier rôle masculin dans une émission dramatique.

Au cinéma, Maxime a tenu des rôles dans les films *La vie secrète des gens heureux* (réal. Stéphane Lapointe, 2005), *La belle empoisonneuse* (réal. Richard Jutra, 2006) et, en 2011, dans *Jaloux*, un film de Patrick Demers. En 2012, nous pourrons apprécier son talent dans *Omertà, le film* (réal. Luc Dionne).

Bien connu comme acteur, on l'a découvert en tant que directeur d'acteurs inspiré en 2005, lors de sa première mise en scène, *Tête première*, de Mark O'Rowe. Puis, en 2008, il signait une autre mise en scène remarquée pour La Manufacture, celle de *Après la fin*, une autre pièce de Dennis Kelly qui fut reprise en tournée en 2010. Pour ce retour, il y tenait le rôle de Mark. Enfin, à l'automne 2011, il réalisait la mise en scène de la pièce *Ascension*, d'Olivier Choinière, avec les étudiants du Conservatoire d'art dramatique de Montréal.



STEVE LAPLANTE

DANS LE RÔLE DE **DANNY**

Après avoir obtenu son diplôme en interprétation de l'École nationale de Théâtre en 1996, Steve Laplante s'illustre dans plusieurs pièces signées Wajdi Mouawad : *Willy Protogoras enfermé dans les toilettes* (1998), *Les mains d'Edwidge au moment de la naissance* (1999), *Rêves* (1999) et *Littoral* (1997), pièce pour laquelle il obtient un prix OFQJ-Rideau en 1998 pour la meilleure interprétation. En 2001, il est de la distribution de *La reine de beauté de Leenane* de Martin McDonagh, une production du Théâtre de La Manufacture, puis, en 2003, il joue dans *UNITY, Mil neuf cent dix-huit* de Kevin Kerr, une création du Théâtre PàP. En 2004, il était de *L'Envie* de Catherine-Anne Toupin, une production du Théâtre Ni plus ni moins et, en 2007, on le retrouve dans *Les mondes possibles* de John Mighton au Théâtre de Quat'sous. Durant la saison 2006-2007, il participe deux créations de La Manufacture : *Les Points Tournants* et *Coma Unplugged*, pièce pour laquelle il sera en nomination pour le Masque de l'interprétation masculine. Récemment, on a pu le voir dans *Enquête sur le pire* (2009) de Fanny Britt, une production du Théâtre Debout, ainsi que dans *La Cerisaie* d'Anton Tchekov, présentée au Théâtre Jean-Duceppe en 2010. Steve Laplante est également l'auteur de *Le long de la principale* (2006), une pièce jouée au Québec et au Canada anglais sous le titre de *Down the main drag*, une traduction de Crystal Béliveau. Le texte est publié chez Dramaturges Éditeurs.

« Tu sais comme quand on se fait amputer un membre, on continue à le sentir, on le sent encore là, on le sent encore là mais y est pus là, y disent qu'on peut continuer à sentir comme un membre fantôme,

ça s'appelle **comme ça**.

Je pense qu'y appellent ça un **membre fantôme**.

Mais c'est mon corps au complet qui se sent comme ça, **ma main, mon bras, mes jambes, mes pieds, mon cou, mes lèvres, mes yeux,** tout ça, tout est comme...

Mais tout est encore là. Tout est encore... »

Au cinéma, on a pu apprécier son talent dans *Littoral* (2003) de Wajdi Mouawad, *La ligne brisée* (2007) de Louis Choquette et *Le déserteur* (2008) de Simon Lavoie.

À la télévision, cet automne, il était des séries *Le Gentleman* et *Mirador*, réalisées par Louis Choquette et on peut le voir présentement dans *Tranches de vie*. En 2008, son interprétation de Luc Desharnais dans la série *Aveux* lui vaut une nomination aux Gémaux 2010 comme meilleur acteur dans un rôle de soutien. Avec la maison de production Zone 3, Steve travaille actuellement au développement d'une série télévisuelle dont il est co-auteur avec Frédéric Blanchette.

ÉTIENNE PILON

DANS LE RÔLE DE **LIAM**

Depuis sa sortie de l'option théâtre du Collège Lionel-Groulx, Étienne Pilon a travaillé avec plusieurs metteurs en scène chevronnés dont Alice Ronfard, Claude Poissant, René Richard Cyr, Yves Desgagnés. Appelé à interpréter des rôles tantôt du répertoire classique, tantôt de la création québécoise, il se fait remarquer en 2008 dans le rôle-titre de la pièce *Bob*, de l'auteur René-Daniel Dubois, qui remporte le Prix de la Critique pour la meilleure production Montréal. Puis, en 2010, on l'a vu sur les planches du Théâtre Jean-Duceppe, dans *La Cerisaie* d'Anton Tchekov. Il est aussi de la création *L'Affiche* (2009) de Philippe Ducros, pièce qui a été Spectacle montréalais de l'année 2009-2010, par l'AQCT qui a été reprise à l'automne 2011 à Espace Libre. En 2010, il incarne le personnage de Gaston Talbot dans *The Dragonfly of Chicoutimi* de Larry Tremblay, une production du Théâtre PàP qui a également fait l'objet d'une tournée en 2011.

Étienne a fait ses débuts au petit écran dans la télésérie *Nos étés*, sous la direction de Francis Leclerc et depuis deux ans, il interprète le rôle de Charles dans *La Promesse*, à TVA. Il fait également partie de la distribution des webséries *RemYx* et *Iecouple.tv* (saisons 1 et 2) toutes deux diffusées sur TOU.TV.

« **J'HAÏS** ça la violence.

Ça me fait brailler.

J'ai toujours été de même, demande à Helen.

*Demandes-y, **demandes-y** de te raconter l'histoire de Brian Hargreaves, j'ai braillé comme un bébé quand y l'ont attaqué.*

*Elle m'a aidé à m'en remettre, elle a été mon ange, **un ange descendu du ciel**, je remerciais Dieu souvent de m'avoir donné une sœur qui était un ange, dis-le pas à Helen, mais je pensais vraiment que c'est Dieu qui avait fait ça,*

CRISSE, j'arrête pas de déblatérer comme un cave, excuse, excuse. »

ÉVELYNE ROMPRÉ

DANS LE RÔLE DE **HELEN**

Diplômée du Conservatoire d'art dramatique de Québec, c'est dans la Vieille Capitale qu'elle tient ses premiers rôles marquants : Yvonne, dans *Yvonne, Princesse de Bourgogne* (1998) et Miranda, dans *La Tempête* (1998), deux pièces présentées au Théâtre du Trident, sans oublier les rôles de Grouchenka dans *Les Frères Karamazov* (1999) au Théâtre de La Bordée et d'Ines Pérée dans *Ines Pérée et Inat Tendu* (1999) au Théâtre du Trident, pour lesquels elle a obtenu le Masque de la révélation de l'année. Par la suite, elle joue dans une dizaine de productions, dirigée entre autres par Wajdi Mouawad (*Les Troyennes*, 1999), René Richard Cyr (*Titanica, la robe des grands combats*, 2001), Brigitte Haentjens (*Antigone*, 2002), Serge Denoncourt (*Le Peintre des madones*, 2004-2005) et Jean Asselin (*L'Histoire lamentable de Titus*, 2006). Son interprétation saluée de Sunna dans la pièce *UNITY, mil neuf cent dix-huit*, mise en scène par Claude Poissant, lui vaudra le Masque de l'interprétation féminine de l'année 2004. Elle a fait partie de la distribution de la pièce *Opium 37* (Éric Jean, 2008) et du succès *Woyzeck* de Brigitte Haentjens (2009). Récemment, en 2010, elle jouait dans *Treize à table*, une production du Théâtre du Rideau Vert.

Au cinéma, on a pu la voir dans les films *Un 32 août sur terre* (Denis Villeneuve, 1997), *Une jeune fille à la fenêtre* (Francis Leclerc, 2000), *Une histoire de famille* (Michel Poulette, 2004) et *C'est pas moi je le jure!* (Philippe Falardeau, 2007). Dernièrement, elle a tenu le rôle principal du plus récent long-métrage de François Delisle, *2 fois une femme*, pour lequel elle a été en nomination au gala des prix Jutra 2011 dans la catégorie meilleure actrice.

Au petit écran, elle joue entre autres dans les séries *Cauchemar d'amour* (2001), *Rumeurs* (2002), *Temps dur* (2003), *Au nom de la loi* (2005), *René Lévesque* (2006) et *La Job* (2006). Son rôle de Kaskia Mondoux dans l'émission jeunesse *Stan et ses stars* (2007) lui a valu une nomination au gala des prix Gémeaux 2008. Elle se joint en 2009 à l'équipe de l'émission *L'Auberge du chien noir*, sur les ondes de Radio-Canada, et l'année suivante, à celle de *Destinées*, à TVA.



TU SORS PUS quand y fait noir.
TU CHANGES DE TROTTOIR quand tu croises un groupe de jeunes.

TU T'ASSOIS À L'ÉTAGE DU BAS dans l'autobus pis t'arrêtes de parler quand y a des jeunes autour.

J'ai besoin de savoir si **t'es un lâche.**

Temps.

J'haïs ça vivre ici, est-ce qu'on va vivre ici pour toujours ? **J'ai pas peur** de faire des choses pour ma famille. **Liam mourrait** pour notre famille.

Y mourrait pour nous, y donnerait sa vie pour Shane, y arrêterait volontairement de respirer pour te sauver. >>



ORPHELINS

LA MANUFACTURE ET LA LICORNE

Compagnie de théâtre fondée en 1975, LA MANUFACTURE assure la direction artistique du Théâtre LA LICORNE, son espace théâtral. Par le biais d'une parole vivante et incarnée, à travers des univers concrets et accessibles, LA MANUFACTURE favorise la découverte et l'épanouissement d'une dramaturgie actuelle qui questionne notre société et les enjeux, intimes ou collectifs, de sa constante mutation. Au sein de la communauté théâtrale, LA MANUFACTURE contribue au développement de la dramaturgie d'ici par l'accueil d'auteurs en résidence, par des ateliers dramaturgiques, par ses créations présentées à LA LICORNE et en tournée, ainsi que par un important soutien à la diffusion des spectacles des compagnies invitées dans sa programmation.

ÉQUIPE DE LA MANUFACTURE

Directeur artistique et général DENIS BERNARD
 Adjoint à la direction artistique PHILIPPE LAMBERT
 Directrice de l'administration DANIÈLE DROLET
 Directeur technique SIMON CLOUTIER
 Directrice des communications et du développement
 CLAUDIE BARNES
 Relations de presse et promotion GINETTE FERLAND
 Chargés de production
 MARIE-HÉLÈNE DUFORT et ANDRÉ RIOUX
 Adjointe administrative GAËTANE LAPLANTE
 Réception et secrétariat SOPHIE ROCHELEAU
 Responsable de la billetterie VALÉRIE MICHAUD
 Entretien ménager GABRIEL CONSTANTIN et ALINA DUMITRACHE
 Directeur fondateur JEAN-DENIS LEDUC

ÉQUIPE DE PRODUCTION

Texte DENNIS KELLY
 Traduction FANNY BRITT
 Mise en scène MAXIME DENOMMÉE
 Avec STEVE LAPLANTE, ÉTIENNE PILON et ÉVELYNE ROMPRÉ

Assistance à la mise en scène MARIE-HÉLÈNE DUFORT

Décor OLIVIER LANDREVILLE
 Costumes STÉPHANIE CLÉROUX
 Lumières ANDRÉ RIOUX
 Musique ÉRIC FORGET
 Accessoires PATRICIA RUEL

Direction artistique du spectacle JEAN-DENIS LEDUC

Photos de promotion ROLLINE LAPORTE
 Graphisme OMBILICUS MUNDI